

УДК 378.147.041:61

<http://orcid.org/0000-0002-9765-3686>

<http://orcid.org/0000-0001-8040-6825>

<http://orcid.org/0000-0002-2345-9450>

## НАУЧНЫЙ ТЕКСТ КАК ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ РКИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

*Санина Л.П., Копылова Е.В. (Харьков),  
Ле Минь Хуен (Вьетнам)*

В статье рассматриваются особенности научного текста как основной единицы обучения русскому языку иностранных студентов-нефилологов экономических специальностей. Анализируются основные компоненты структурной целостности текста, выделенные для обучения. Особое внимание уделяется смысловому содержанию текстовых материалов, которые характеризуются определенными структурными элементами. Раскрывается специфика смыслового содержания научного текста. Приводится пример анализа текста экономической тематики.

**Ключевые слова:** научный текст, студенты-нефилологи, структурно-смысловая организация текста.

**Санина Л.П., Копылова О.В., Ле Минь Хуен. Науковий текст як основа навчання РМІ студентів економічного профілю.** У статті розглядаються особливості наукового тексту як основної одиниці навчання російської мови іноземних студентів-нефілологів економічних спеціальностей. Аналізуються основні компоненти структурної цілісності тексту, що виокремлюються для навчання. Особлива увага приділяється змістовому наповненню текстових матеріалів, які характеризуються певними структурними елементами. Розкривається специфіка змістового наповнення наукового тексту. Наводиться приклад аналізу тексту з економічної тематики.

**Ключові слова:** науковий текст, студенти-нефілологи, структурно-змістова організація тексту.

**Sanina L.P., Kopylova E.V., Le Minh Huyen. Scientific Text as a Basis of Teaching Russian as a Foreign Language to Students Majoring in Economics.**

The peculiarities of the scientific text as a main unit of training Russian to foreign students majoring in economics are considered in the article. Some

components of structural integrity of the text, allocated for training, are analyzed. Special attention is focused on the semantic content of text materials which is characterized by certain elements. It is specified that in the analysis of structural integrity of the text it is necessary to consider that, on the one hand, each text type is under construction on the certain model including a number of components (the title, the introduction, etc.), on the other hand, structural integrity of the text is provided with the existence of special means of an interphrase connection in it. The authors review principal tools of the interphrase connection taking into account that the semantic part of the text represents a theme-rheme chain. The violation of the chain continuity means the border of the text semantic parts.

In the analysis of the structural and semantic organization of the text it is necessary to allocate a formally semantic structure, which can include a final part, where the results are summed up, the means of interphrase communication are isolated, the logical conclusions are drawn. The special system of tasks for work with the text has to be aimed at the development of the analysis skills, the independent producing and registration of communicatively-completed texts.

The methodical principles of training the text, considered in the article, are implemented in manuals for foreign students of non-linguistic departments majoring in economics. Their training includes learning such disciplines as the economic theory, audit, business fundamentals, finance and credit, public administration by economics, international economic relations and tourism.

The article outlines the prospects for further researches aimed at the selection and organization of work with scientific texts of the economic content for interactive training.

**Key words:** organization of the text, scientific text, students-non-philologists, structural and semantic integrity.

В современной методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) большое внимание уделяется определению роли текста в процессе формирования профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции иностранных студентов-нефилологов. Признание текста высшей коммуникативной единицей, по мнению многих исследователей (см., например, работы Л.П. Клобуковой, Н.А. Метс и др.), придает процессу обучения практический, коммуникативно-ориентированный характер, а также диктует необходимость обучения иностранных студентов восприятию, репродуцированию и самостоятельному продуцированию текстов различных типов.

Отбор научных текстов для обучения русскому языку иностранных студентов экономических специальностей и организация такого обучения требуют последовательности и системности и остаются методической проблемой, что обуславливает **актуальность** данного исследования.

**Цель статьи** – проанализировать особенности научного текста экономической тематики как основной единицы обучения русскому языку иностранных студентов и показать специфику его смыслового содержания.

В научно-методической литературе по обучению неродным языкам существуют исследования, посвященные анализу научного текста и его особенностям [2: 8]. По мнению О.Д. Митрофановой, текст – это результат специфической формы практической деятельности людей, и при создании текста эта практическая деятельность (т.е. экстралингвистические факторы) является исходной. Именно она определяет набор лингвистических средств, соответствующий решению конкретных задач в определенной речевой деятельности и определенной сфере общения. «Относительная стабильность состава и организации языковых средств, определяемая внутренним логическим содержанием, приводит к достаточно жесткой организации текста, поддерживаемой сравнительно ограниченным составом смысловых категорий и языковых единиц» [5: 113]. Е.И. Мотина считает определение понятия наиболее характерным для научного стиля речи способом изложения, так как посредством определения передаются представления о классах объектов при помощи сообщения их наиболее отличительных признаков [6: 65]. В качестве основной учебной единицы для иностранных студентов-нефилологов экономических специальностей избирается текст, который представляет собой синтаксическое целое, характеризующееся единством темы и функционально-семантическим единством, принадлежащее к одному из свойственных языку науки типов речевого изложения. Типы речевого изложения обладают интенциональной семантикой, характерной для учебно-профессиональной сферы общения, и связаны со свойственными данной сфере коммуникации речевыми ситуациями [8: 833].

Если говорить о тексте как о самостоятельной в смысловом отношении единице, то формальные лингвистические признаки

не могут являться определяющими. Необходимо идти от смыслового анализа текста и на основе вычленения смысловых связей осуществлять переход к анализу формальных средств выражения этих связей. Ведущими признаками текста становятся «не грамматические показатели связности, а такие его свойства, как целостность, завершенность, которые имеют смысловой, содержательный характер, что и определяет их как психологические, речевые, коммуникативные явления» [7: 18]. Таким образом, текст не может относиться к собственно языковой системе, он представляет речевое явление, а структура и содержание текста как единичного проявления речи зависят от целей общения, определяемых экстралингвистическими факторами.

Следует иметь в виду, что одним из наиболее важных принципов отбора учебного материала с позиций системно-комплексного подхода является принцип одновременного учета смыслового содержания речи и совокупности лингвистических средств, необходимых для адекватного выражения такого смыслового содержания.

Идея минимизации учебного текста в зависимости от типа высказывания и его коммуникативной направленности (рассуждение, доказательство, повествование, описание и др.) представляется, на наш взгляд, весьма эффективной для развития умений научной речи на продвинутом этапе, так как позволяет превратить текстовую единицу в основу для составления упражнений, направленных на развитие навыков соединения отдельных высказываний в связный текст и построения текста по определенной структурно-смысловой схеме с учетом логического развития высказываемой мысли. Кроме того, для успешного осуществления речевой деятельности учащимся необходимы навыки анализа семантической, коммуникативной и структурной целостности текста [3: 78].

Поскольку в научном тексте отдельные смысловые части отражают логическое движение мысли автора от одной микротемы (проблемы) к другой, в процессе анализа семантической целостности текста необходимо выявлять наиболее частотные случаи устройства отдельных смысловых частей (выделение в них основной, дополнительной и избыточной информации) [2: 110].

Так как специфика смыслового содержания является одной из основных характеристик текста, то целесообразно выделять в научном

тексте обязательные и факультативные смысловые элементы. При анализе текстов экономической тематики нами было установлено, что наиболее частотными являются тексты-описания процесса, которые включают следующие смысловые элементы: 1) характеристика процесса, 2) природа процесса, 3) описание процесса, 4) условия протекания процесса, 5) значение процесса, 6) итог, результат процесса. Обязательными элементами являются следующие: характеристика процесса, условия протекания процесса, результат процесса, так как они встречаются в 90% текстов. Остальные элементы считаются факультативными. Например, в тексте «Инфляция» [1: 14-16] можно выделить такие обязательные элементы смысловой структуры:

- «характеристика процесса» – *Инфляция характеризуется обесцениванием денег, снижением их покупательной способности;*
- «условия протекания процесса» – *Условием инфляции является несоответствие денежного спроса и товарной массы – спрос на товары и услуги превышает размеры товарооборота, что создает условия для того, чтобы производители и поставщики поднимали цены независимо от уровня издержек. Инфляция обусловлена дефицитом госбюджета, чрезмерным инвестированием, опережающим ростом заработной платы по сравнению с ростом производства и повышением производительности труда, произвольным установлением государственных цен, вызывающим перекосы в величине и структуре спроса;*
- «результат процесса» – *В результате инфляции происходит обесценивание денежных доходов и сбережений, перераспределение доходов и богатства, материализация денежных средств, а также падение интереса к долгосрочным целям и скрытая конфискация денежных средств, падение реального процента.*

Выявленные элементы текста обладают не только определенным смыслом, но и соответствующей структурой, поскольку содержание текста и его структура взаимосвязаны, взаимообусловлены: смысловая сторона обуславливает структуру текста, а структура отражает смысловую сторону, поэтому методисты говорят о структурно-смысловой организации текста [4]. Каждый смысловый

елемент (смысловой кусок, тема, главная мысль, подтема) является одновременно и структурной единицей текста.

В научном тексте выделяются наиболее частотные синтаксические конструкции каждого обязательного смыслового элемента и набор лексико-грамматических средств, который повторяется из текста в текст, характеризуя типовой смысловый элемент. Например, смысловый элемент текста «характеристика процесса» выражается такими лексико-грамматическими конструкциями, как *что характеризуется чем, что обладает чем* и др., все разнообразие варьируемых конструкций, употребляемых в смысловом элементе текста «условия протекания процесса», может быть сведено к следующему: *что обусловлено чем, что является условием чего*, а смысловый элемент «результат процесса» выражается конструкциями *в результате чего происходит что, что следует из чего*.

Анализируя целостность текста, следует учитывать также и то, что, с одной стороны, каждый тип текста строится по определенной модели, включающей заглавие, вступление, основную часть, заключение; с другой стороны, структурная целостность текста обеспечивается наличием в нем особых средств межфразовой связи. Поэтому формирование навыков использования таких средств должно осуществляться на всех этапах процесса обучения. В этой связи необходимо описать набор таких средств, для чего необходимо осуществить следующие действия:

- 1) отобрать скрепы-лексемы (*сначала, затем ...*) и скрепы – связочные предложения (*необходимо отметить, следует подчеркнуть ...*);
- 2) отграничить те скрепы, которые могут употребляться:
  - а) только в письменной форме речи (*выше, ниже ...*);
  - б) только в устной речи (*сначала, перейду к следующему пункту ...*);
  - в) и в письменной, и в устной формах речи (*итак, что же такое...?*);
- 3) разделить скрепы в зависимости от их значения и функций в тексте, например, вводящие основную, важную информацию (*подчеркнем, необходимо отметить, что ...*); вводящие дополнительную или иллюстрирующую информацию (*можно*

- добавить также, что ... , например, ...*), избыточную информацию (*другими словами, иначе говоря и др.*);
- 4) выделить скрепы, которые указывают на предшествующую и последующую информацию (*выше указывалось, позже я остановлюсь на этом подробнее и др.*) [3].

При анализе структурно-смысловой организации текста следует формировать у студентов навыки выделения составных частей формально-семантической структуры текста, которая может включать заключительную часть, где подводятся итоги всему вышесказанному, делаются выводы. При этом необходимо вычленять средства межфразовой связи данной части (*итак, следовательно, таким образом и др.*). В таком случае студент научится видеть обобщения, подведение итогов, логический вывод, который является результатом процесса рассуждения и часто содержит авторскую оценку истинности или ложности тезиса.

Специальная система заданий для работы с текстом должна быть направлена на выработку навыков анализа, самостоятельного продуцирования и корректного лингвистического оформления коммуникативно-целостных текстов.

В заключение необходимо отметить, что **перспективами** научных исследований являются отбор, структурно-семантический анализ и систематизация принципов построения научных текстов экономического содержания для разработки методик эффективного обучения иностранных студентов-нефилологов.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. Давыдова А.Н. Тексты и задания по русскому языку : учеб. пособие по рус. яз. для иностр. студ. 3 курса эконо. специальностей / Давыдова А.Н., Копылова Е.В., Санина Л.П. – Х. : ХНУ имени В.Н. Каразина, 2011. – 124 с.
2. Иванова Л.А. Обучение научной речи иностранных студентов на основе текста по специальности / Л.А. Иванова, Л.А. Самохина // Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного : Материалы III Междунар. науч.- практ. конф. – М. : Изд.-во Моск. ун.-та, 2004. – С. 109–111.
3. Клобукова Л.П. Обучение языку специальности / Л.П. Клобукова. – М. : Рус. яз., 1987. – 870 с.

4. Метс Н.А. Структура научного текста и обучение монологической речи / Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова И.Т.. – М. : Рус. яз., 1981. – 140 с.
5. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О.Д. Митрофанова. – М. : Рус. яз., 1985. – 128 с.
6. Мотина Е.И. Язык специальности: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов / Е.И. Мотина. – М. : Рус. яз., 1988. – 176 с.
7. Новиков А.И. Семантика текста и ее формализация / А.И. Новиков. – М. : Рус. яз., 1983. – 135 с.
8. Погорельская Л.И. Особенности научного текста в учебном пособии по языку специальности / Л.И. Погорельская // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры : Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (Гранада, Испания, 13-20 сентября 2015 г.). – Том 10. – С. 830–834.